

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационной работе и автореферате Мухиддиновой Тахмины Хамрокуловны на тему «Этнолингвистический анализ лексики поверий и традиций в таджикском языке и их соответствий в английском», представленной на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Лексика, будучи зеркалом окружающего человека мира, адаптирует видение мира к потребностям человека. Проанализировав лексику того или иного языка, можно составить мнение о культуре людей, пользующихся этим языком. Язык великого таджикского народа поражает богатством своего словаря. А в словаре, как в зеркале, отражается вся жизнь общества, вся история его развития.

В последние десятилетия появилось много пограничных областей знания. Можно сказать, что возникновение «дисциплин на стыке» является характерной чертой современных наук. Пограничные сферы знания одновременно употребляют термины, язык и аппарат двух или более традиционных наук. Этой дисциплиной является этнолингвистика, находящаяся на стыке языкознания и этнологии.

При изучении и анализе двух и более языковых систем, выявлении общих точек сходства и различий не только на лингвистическом, но и на этнолингвистическом, культурно-историческом уровне можно получить обширную и углубленную информацию о языке. Знания, хранящиеся в языке, более сложны и имеют многослойную структуру, они имеют не только лингвистическую ценность, но и дают богатую информацию о жизни людей, о том, как они мыслят.

Знакомство с диссертацией позволило выяснить, что определение языковой и этнокультурной специфики поверий и традиций таджикского и английского народов привели автора к необходимости уяснить, какие именно ценности являются наиболее важными для носителей таджикского и

английского языков, воссоздать фрагменты национальной этноязыковой картины мира.

Это дает основание утверждать, что научная проблема, сформулированная в диссертации, является актуальной для филологической науки. Решение указанной проблемы позволит подтвердить научную значимость исследования народных поверий и традиций с точки зрения этнолингвистики и культурологии, где в центре внимания находится человек, его сознание, мышление, духовно-практическая деятельность, а во-вторых, рассмотреть их как лингвистическое явление.

Автор совершенно прав утверждая, что вопросы взаимодействия языка и культуры отражают современную парадигму взаимодействия лингвистики со смежными науками (этнолингвистика, этнография и др., фольклористика и т.д.).

В диссертации соискателем проанализированы многочисленные исследования, посвященные приоритетным вопросам, связанными с лингвистическим и этнолингвистическим направлением в языкознании и отражены в работах таких известных зарубежных исследователей, как Е.В.Постовалова, Е.С.Яковлева, Б.А.Серебренников, Ю.С.Степанов, Э.Сепир, Б.Уорф, Дж.Локк, Г.Лейбниц, Э.Кондильяк; таджикских учёных - Ш.Исмоилов, М.Мухаммадиев, Г.Джураев, А.Мирбобоев, М.Аламшоев, В.Капранов, Т.Зехни, Х.Маджидов, Д.Саймиддинов, С.Назарзода, М.Султонов, Д.Азиззода, Д.Карамшоев, Н.Н.Негматов, П.Джамshedов и многие другие.

Соискатель Мухиддинова Т.Х. констатирует, что отечественными исследователями вопросы этнолингвистического описания лексики таджикского языка, в том числе лексики поверий и традиций, в контексте проблем взаимодействия языка и мышления, познания способов категоризации и концептуализации внеязыковой действительности представителями таджикской лингвокультуры, тем более в сопоставительном срезе, практически не затрагивались.

Таким образом, не изученность лексики народных поверий и традиций и в то же время востребованность такого изыскания, обусловленная как его лингвистической значимостью, так и общекультурной ценностью, подтверждает актуальность представленной диссертационной работы.

Диссертант Мухиддинова Т.Х. подчеркивает, что народные приметы и традиции носителей таджикского и английского языков выражают стереотипы их представлений и нормы поведения, принятые в данных социумах. Они формируют важный сегмент культуры своих сообществ, обладая существенным лингвокультурологическим потенциалом и представляя собой надежный источник для проведения исследований в области лингвокультурологии, этнолингвистики, этнографии и т.д.

Картины мира таджикского и английского народов, представленные в лексиконе поверий и традиций, имеют свою специфическую структуру. Их особенности обусловлены доминантами, категориями и параметрами, универсальными в общем, но идиоэтническими в частных деталях своей реализации. Последнее можно объяснить ментальными различиями лингвокультур, которые и определили особенности восприятия одного и того же реального мира носителями таджикского и английского языков.

Для подтверждения теоретических положений диссертант Мухиддинова Т.Х. провела анализ лексики поверий и традиций в лингвистических и этнолингвистических терминах таджикского и английского языков, который показал, что в них наиболее отчетливо сохраняются такие элементы мировоззрения, как традиция, обычаи, традиции и образ жизни народа.

С этой целью диссертант Мухиддинова Т.Х. предлагает анализ таджикских и английских фразеологизмов, которые в структурном плане совпадают, а что касается их лексико-семантического аспекта, то они олицетворяют национально-культурную специфику реалий и образную систему языка народа-носителя данного языка.

Обряды, обычаи и традиции глубоко укоренились в сознании их носителей и передаются из поколения в поколение. Словарь каждого языка

играет важную роль в сохранении понятий и терминов, имеющих ритуальные и традиционные значения.

Автору диссертации Мухиддиновой Т.Х. удалось научно обосновать, а также доказать, что анализ и всестороннее изучение лексики помогает прояснить отличительные аспекты и общие характеристики обычаев, традиций и культурного наследия народов, в том числе таджиков и англичан.

На основании результатов проведенной работы диссертант приходит к выводу, что несмотря на то, что таджикская культура сильно отличается от английской, а страны проходили разный исторический путь, многие приметы и суеверия совпадают. В первую очередь, это приметы, общие во всем мире, такие, как, например, счастливые и несчастливые числа, суеверия о зеркалах и погодных условиях, церемонии, посвященные общим праздникам, и некоторые приметы, связанные с животными.

Наш основной словарный запас, выработанный предками и являющийся древнейшим свидетельством самобытности в формировании родного языка, хранит в своем составе множество слов из языков других народов, с которыми нам приходилось иметь дело.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

Автором выявлены и обоснованы сходства и различия между таджикскими и английскими поверьями и традициями, так же как и исследование лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках, представляет большой интерес с точки зрения использования в контексте, хранения и передачи их из поколения в поколение.

Диссертант Мухиддинова Т.Х. подчеркивает, что арсенал средств выражения национально-культурной специфики лексики поверий и традиций значительно шире в таджикской языковой картине мира в отличие от английской.

В целом, результаты, полученные автором, являются новыми научными знаниями лингвистической отрасли знаний.

Теоретические положения и выводы, разработанные в ходе исследования, являются определённым вкладом в исследование символических значений лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках, соединяющих в себе компоненты духовной и материальной культуры. В работе дано научно-теоретическое обоснование актуальности проблемы поверий и традиций в таджикском и английском языках в этнолингвистическом аспекте; проведен лексикографический анализ ключевых слов лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках на материале толковых, этимологических, фразеологических, синонимических словарей таджикского и английского языков; дано лингвокультурологическое описание лексических микросистем, репрезентирующих понятие поверий и традиций, выявление семантики исследуемых лексических единиц с учетом специфики отражения картины мира средствами номинации; проведен анализ суеверных представлений и мифологических ассоциаций, составляющих этнокультурный фон мифологической лексики таджикского и английского языков; охарактеризованы обрядовые комплексы (свадебные, похоронные, праздничные и др.), бытующие среди носителей таджикского и английского языков с точки зрения их лингвокультурологического потенциала и отражения языковой картины мира; определены способы словообразования лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках.

Достоверность и обоснованность результатов исследования обеспечена полнотой исходных теоретических положений, внутренней непротиворечивостью логики исследования; адекватностью применяемых методов целям и задачам исследования; а также обсуждением результатов исследований на международных, республиканских и внутривузовских конференциях и их положительной оценкой.

Практическая значимость исследования заключается в том, что выводы и материалы могут быть использованы при чтении лекций по языкознанию, этнолингвистике, словообразованию, специальных курсов и специальных семинаров по теории языкознания и этнолингвистике, при

составлении лексических словарей, в том числе толкового словаря этнографической лексики таджикского языка и двуязычного словаря этнографической терминологии таджикского и английского языков.

Диссертационное исследование Мухиддиновой Тахмины Хамрокуловны состоит из введения, четырех глав, заключения, списка используемой литературы и приложения. Содержание диссертации изложено на 365 страницах компьютерного набора. Библиография содержит 251 наименование источников.

Анализ материалов представленной диссертационной работы позволяет сделать вывод о наличии **личного вклада соискателя** в разработке научной проблемы в специальном исследовании лексики поверий и традиций в таджикском языке и их соответствий в английском в этнолингвистическом аспекте. Автором достаточно глубоко проанализирован и обобщен богатый лингвистический опыт в области исследуемой проблематики, подготовлены и изданы научные статьи, представлены рекомендации для проведения дальнейших исследований в данном направлении.

В первой главе «Теоретические обоснования исследования этнолингвистики в языкознании» диссертант Мухиддинова Т.Х. рассматривает актуальные вопросы, которые касаются понятия этнолингвистики, описывается история возникновения зарубежной этнолингвистики. Большое значение имеет развитие и становление таджикской лингвокультурологии. Раскрывается понятие о поверьях и предрассудках, суевериях и приметах в лингвистике.

Наряду с универсальной, региональной и национальной картиной мира, языковая картина мира включает в себя как универсальные, так и специфические средства реализации этих понятий. Для изучения особенностей использования лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках проводится анализ слов, фразеологических единиц, афоризмов, паремий, анализируются тексты с выявлением их национальных особенностей, определяются одинаковые и разные черты. Существующие

характерные особенности народов выражаются в том, что сопоставляемые языки не имеют сходств и расхождений в своем содержании, что является существенным для межкультурной коммуникации.

Диссертант Мухиддинова Т.Х. подчеркивает, что предлагаемый материал есть свидетельство прошлого. В новый быт таджиков из старого быта народа вошли самые лучшие традиции и обычаи. Однако, наряду с этим, сохранились ещё в качестве пережитков отдельные вредные поверья, представления и обряды.

«Следовательно, - заключает диссертант, - рассмотренные исследования по лингвокультурной лексике свидетельствуют о том, что прошедшее десятилетие в таджикском языкознании было периодом активных научных исследований в области изучения вопросов языковых культур и лингвистики» (Диссертация, С. 44).

Во второй главе **«Лексико-семантическая характеристика номинативных единиц поверий и традиций в таджикском и английском языках»** исследователь приводит классификацию мифологической лексики таджикского языка. Диссертант Мухиддинова Т.Х. проводит лексико-семантический анализ лексемы **«бовар - belief - вера»** в таджикском и английском языках. В этой же главе диссертант Мухиддинова Т.Х. проводит параллель между лексикой поверий и традиций в таджикских и английских фразеологических единицах.

Приведенный в данной главе анализ показал, что в лексико-семантических пластах поверий в таджикском и английском языках содержатся фундаментальные ценности как морального, так и прагматичного порядка. Различия касаются плана выражения, распределения и комбинаторики, степени их актуальности для этих культур.

Диссертант Мухиддинова Т.Х. определила, что в таджикском языке имеются фразеологические единицы, которые часто встречаются в произведениях искусства и нуждаются в поиске более точного, правильного, близкого эквивалента в языке. Когда речь идёт о фразеологизмах, отмечается

их национальная принадлежность. Этот признак особенно ярко выражен во фразеологических единицах, отражающих специфические особенности национального образа жизни и истории народа.

В то же время фразеологизмам, в которых ярко проявляется национальная специфика, иногда удается подобрать близкие по значению параллели (хотя и по-разному построенные, и по-разному мотивированные) среди фразеологических единиц другого языка.

В таджикском языке с древнейших времён имеется бесчисленное количество фразеологических единиц, представляющих поистине бесценное богатство языка, выражающих его ярчайшие национальные особенности, представляющих результат творческой деятельности народа, тончайшее отражение его духовного мира.

Изучение лексико-семантических пластов идиом позволило диссертанту Мухиддиновой Т.Х. выявить, что английские идиомы с точки зрения их лексико-семантических аспектов представляют собой культурную идентичность действительности и формируют языковую систему народа-носителя этого языка.

Анализируя фразеологические единицы таджикского языка, диссертант Мухиддинова Т.Х. выявила огромное количество фразеологических единиц, компонентами которых являются поверья и традиции. В процессе исследования она пришла к выводу, что фразеологические выражения являются устойчивыми по своему составу, хотя и состоят полностью из слов со свободными значениями.

В третьей главе «Этнолингвистическая интерпретация лексики обрядов и традиций в таджикском и английском языках» описывается история изучения традиционных обрядов и обычаев таджикского народа, анализируется лексика свадебных, погребальных и траурных обрядов в таджикском и английском языках, лексика празднования Нового года, религиозных праздников, празднования Мехргон, *Halloween*, Сада и *Carnival*,

зоонимическая лексика, лексика поверий и примет, связанных с днями недели, с цветом в таджикском и английском языках.

Диссертант Мухиддинова Т.Х., всесторонне анализируя лексику, проясняет отличительные аспекты и общие характеристики культурного наследия народов, в том числе таджиков и англичан. Она также анализирует лексико-семантические признаки лексики поверий и традиций, образующих лексико-семантические поля с этнолингвистической окраской.

В четвертой главе «Сопоставительный анализ лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках» диссертант Мухиддинова Т.Х. анализирует этнолингвистические особенности антропонимной лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках, проводит сопоставительный анализ примет и суеверий и словообразовательный анализ лексики традиций и обрядов в английском и таджикском языках.

Диссертант Мухиддинова подчеркивает, что язык помогает отличить и описать как положительные, так и отрицательные действия, разнообразные жизненные ситуации, знаки с различным символическим значением, сказки, мифы, фольклор, стихи, рассказы, описание духовного мира, приметы и поверья, традиции и обычаи и т.п. которые играют роль в создании системы моделирования.

Диссертант констатирует, что изучение лексико-семантических пластов фразеологизмов дает возможность выявить общие и частные закономерности двух языков. Проведенный диссертантом анализ показал, что таджикские и английские фразеологизмы в структурном плане совпадают, а что касается их лексико-семантического аспекта, то они олицетворяют национально-культурную специфику реалий и образную систему языка народа-носителя данного языка.

Диссертант Мухиддинова Т.Х. заключает, что обряды, обычаи и традиции глубоко укоренились в сознании их носителей и передаются из поколения в поколение. Словарь каждого языка играет важную роль в сохранении понятий и терминов, имеющих ритуальные и традиционные значения.

Положения и выводы диссертации являются результатом самостоятельного исследования автором проблемы, связанной с выявлением символических значений лексики поверий и традиций в таджикском и английском языках, соединяющих в себе компоненты духовной и материальной культуры. Автор подробно изучил материалы результатов научных исследований отечественных и зарубежных ученых в аспекте выявления специфики представленной проблемы.

Оценивая работу положительно, считаю возможным отметить следующие **замечания:**

1. На наш взгляд, следовало бы усилить теоретическую часть первой главы диссертации, где конкретные наблюдения и обобщающие выводы диссертанта должны быть сопоставлены с суждениями других ученых.

2. В исследовании диссертантом не описываются теоретические понятия «лингвистическая антропология», «лингвокультурология», хотя эти термины составляют значимую часть диссертации.

3. В диссертации и в автореферате приведены примеры из произведений Рахмонова Э., Сорбона, С.Айни, Самада А., Джалола Икромии и др. (раздел 2.3, 2.4, стр.92-111), но в списке литературы они отсутствуют.

4. В работе имеется незначительное число ошибок стилистического, грамматического и технического характера.

Указанные недостатки не снижают общего положительного впечатления от работы и высоких характеристик её актуальности, новизны, качества организации исследования и обсуждения его результатов. Работа выполнена на должном теоретическом и методическом уровне, отличается оригинальностью в изложении материалов.

Теоретические выводы и рекомендации диссертанта логически вытекают из общего содержания диссертации. Автореферат отражает основное содержание диссертации. Полученные в ходе исследования результаты нашли отражение в 2 монографиях, в 33 научной статье,

опубликованных в сборниках научных работ, в материалах Международных научных конференций, из них 19 - в изданиях из Перечня ведущих рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК Российской Федерации.

Заключение

Диссертация Мухиддиновой Тахмины Хамрокуловны на тему «Этнолингвистический анализ лексики поверий и традиций в таджикском языке и их соответствий в английском», представленная на соискание учёной степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка, представляет собой научно-квалификационную работу, выполненную на достаточном научном уровне, содержащую новые научные результаты и положения, решающие значимую для теории и практики современной лингвистики научную проблему.

Диссертационная работа соответствует паспорту специальности 10.02.19 - Теория языка, а ее автор - Мухиддинова Тахмина Хамрокуловна заслуживает присуждения ей ученой степени доктора филологических наук по заявленной специальности.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
доцент кафедры сопоставительного языкознания
и теории перевода Таджикского
государственного института языков
им. Сотима Улугзода



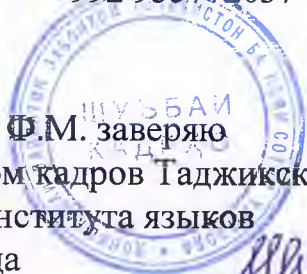
Турсунов Фаёзджон Мелибоевич

15.09.2022 г.

Контактная информация:

Адрес: 734019, Республика Таджикистан, Душанбе, улица Мухаммадиева, 17/6; **Телефон:** +992 935772037 (моб.); **Электронная почта:** fayzbakh@rambler.ru

Подпись Турсунова Ф.М. заверяю
Заведующий отделом кадров Таджикского
государственного института языков
им. Сотима Улугзода



Наджмудинов Ш.М.